

Liturgische Texte zum Gottesdienst

نصوص ليتورجية للعبادة

14. Januar 2018	2. Sonntag nach Epiphantias
آية الأسبوع	Wochenspruch
لَأَنَّ النَّامُوسَ بِمُوسَى أُعْطِيَ أَمَّا النِّعْمَةُ وَالْحَقُّ فَبِيسُوعَ الْمَسِيحِ صَارَا. (يو 1: 17)	Das Gesetz ist durch Mose gegeben; die Gnade und Wahrheit ist durch Jesus Christus geworden. (Joh 1,17)
قراءة المزمور: مز 100	Psalmlesung: Ps 100 (EG 740)
اهتفِي لِلرَّبِّ يَا كُلَّ الْأَرْضِ. اعْبُدُوا الرَّبَّ بِفَرَحٍ.	1 Jauchzet dem Herrn, alle Welt! Dienet dem Herrn mit Freuden,
ادْخُلُوا إِلَى حَضْرَتِهِ بِتَرْنُمٍ. اعْلَمُوا أَنَّ الرَّبَّ هُوَ اللَّهُ.	2 Kommt vor sein Angesicht mit Frohlocken! Erkenntet, dass der Herr Gott ist!
هُوَ صَنَعَنَا وَهُوَ نَحْنُ شَعْبُهُ وَعَنَّمْ مَرْعَاهُ.	3 Er hat uns gemacht und nicht wir selbst zu seinem Volk und zu Schafen seiner Weide.
ادْخُلُوا أَبْوَابَهُ بِحَمْدٍ دِيَارَهُ بِالنَّسْبِيحِ. احْمَدُوهُ بَارِكُوا اسْمَهُ	4 Gehet zu seinen Toren ein mit Danken, zu seinen Vorhöfen mit Loben; danket ihm, lobet seinen Namen!
لَأَنَّ الرَّبَّ صَالِحٌ. إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ وَإِلَى دَوْرٍ فَدَوْرٍ أَمَانَتُهُ.	5 Denn der Herr ist freundlich, und seine Gnade währet ewig und seine Wahrheit für und für.
العظة: 1 كو 2,1-10	Predigt: 1 Ko 2,1-10
وَأَنَا لَمَّا أَتَيْتُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ أَتَيْتُ لَيْسَ بِسْمُ الْكَلَامِ أَوْ الْحِكْمَةِ مُنَادِيًا لَكُمْ بِشَهَادَةِ اللَّهِ	1 Auch ich, meine Brüder und Schwestern, als ich zu euch kam, kam ich nicht mit hohen Worten oder hoher Weisheit, euch das Geheimnis Gottes zu predigen.
لَأَنِّي لَمْ أَعْرِضْ أَنْ أَعْرِفَ شَيْئًا بَيْنَكُمْ إِلَّا يَسُوعَ الْمَسِيحَ وَإِيَّاهُ مَصْلُوبًا.	2 Denn ich hielt es für richtig, unter euch nichts zu wissen als allein Jesus Christus, ihn, den Gekreuzigten.
وَأَنَا كُنْتُ عِنْدَكُمْ فِي ضَعْفٍ وَخَوْفٍ وَرِعْدَةٍ كَثِيرَةٍ.	3 Und ich war bei euch in Schwachheit und in Furcht und mit großem Zittern;
وَكَلَامِي وَكِرَارَاتِي لَمْ يَكُونَا بِكَلَامِ الْحِكْمَةِ	4 und mein Wort und meine Predigt ge- schahen nicht mit überredenden Worten der Weisheit, sondern im Erweis des Geistes

<p>الإِنْسَانِيَّةِ الْمُفْنِعِ بَلْ بِرُهَانِ الرُّوحِ وَالْقُوَّةِ</p>	<p>und der Kraft,</p>
<p>لِكَيْ لَا يَكُونَ إِيمَانُكُمْ بِحِكْمَةِ النَّاسِ بَلْ بِقُوَّةِ اللَّهِ.</p>	<p>5 auf dass euer Glaube nicht stehe auf Menschenweisheit, sondern auf Gottes Kraft.</p>
<p>لَكِنَّا نَتَكَلَّمُ بِحِكْمَةٍ بَيْنَ الْكَامِلِينَ وَلَكِنْ بِحِكْمَةٍ لَيْسَتْ مِنْ هَذَا الدَّهْرِ وَلَا مِنْ عُظَمَاءِ هَذَا الدَّهْرِ الَّذِينَ يُبْطَلُونَ.</p>	<p>6 Von Weisheit reden wir aber unter den Vollkommenen; doch nicht von einer Weisheit dieser Welt, auch nicht der Herrscher dieser Welt, die vergehen.</p>
<p>بَلْ نَتَكَلَّمُ بِحِكْمَةِ اللَّهِ فِي سِرٍّ: الْحِكْمَةُ الْمَكْتُومَةُ الَّتِي سَبَقَ اللَّهُ فَعَيْنَهَا قَبْلَ الدُّهُورِ لِمَجْدِنَا</p>	<p>7 Sondern wir reden von der Weisheit Gottes, die im Geheimnis verborgen ist, die Gott vorherbestimmt hat vor aller Zeit zu unserer Herrlichkeit,</p>
<p>الَّتِي لَمْ يَعْلَمْهَا أَحَدٌ مِنْ عُظَمَاءِ هَذَا الدَّهْرِ - لَأَنَّ لَوْ عَرَفُوا لَمَا صَلَبُوا رَبَّ الْمَجْدِ.</p>	<p>8 die keiner von den Herrschern dieser Welt erkannt hat; denn wenn sie die erkannt hätten, hätten sie den Herrn der Herrlichkeit nicht gekreuzigt.</p>
<p>بَلْ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: «مَا لَمْ تَرَ عَيْنٌ وَلَمْ تَسْمَعْ أُذُنٌ وَلَمْ يَخْطُرْ عَلَى بَالِ إِنْسَانٍ: مَا أَعَدَّهُ اللَّهُ لِلَّذِينَ يُحِبُّونَهُ.»</p>	<p>9 Sondern wir reden, wie geschrieben steht (Jesaja 64,3): »Was kein Auge gesehen hat und kein Ohr gehört hat und in keines Menschen Herz gekommen ist, was Gott bereitet hat denen, die ihn lieben.«</p>
<p>فَأَعْلَنَهُ اللَّهُ لَنَا نَحْنُ بِرُوحِهِ. لِأَنَّ الرُّوحَ يَفْحَصُ كُلَّ شَيْءٍ حَتَّى أَعْمَاقِ اللَّهِ.</p>	<p>10 Uns aber hat es Gott offenbart durch den Geist; denn der Geist erforscht alle Dinge, auch die Tiefen Gottes.</p>